

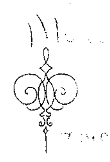
Съ

Музыкой

Ц. Кюи.

Op. 44.

1890.



Памяти
Графини
Де Мерси-Аржанто
благоговѣйно
посвящаются
эти
Двадцать Романсовъ
Ж. РИШПЕНЪ.
Ц. КЮИ.

Dem Andenken
der Gräfin
de Mercy-Argenteau
weihen
ehrfurchtsvoll
diese
Zwanzig Lieder
JEAN RICHEPIN.
CAESAR CUI.

Оглавленіе.

Inhaltsverzeichniss.

Stich und Druck der Roder'schen Officin in Leipzig.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ.
Wiegenlied.



mf *poco rit.* *p*

Сыплетъ снѣгъ, и рѣжетъ вьюга, бай - ба - ю бай.

nässt der Schnee, die Käl - te schnei - det mein ar - mes Kind,

a tempo *mf*

Нѣтъ ни угла у насъ, ни крова, ни о - де - жи

in kei - ner Hüt - te man so lei - det, wo et - was Holz und

нѣтъ, ни дровецъ, бай - ба - ю бай. ка - са - тикъ ми -

Koh - len sind, du ar - mes Kind, schlaf un - be - nei -

лый. Спи, сы - нокъ, спи, ро -

det. Schlumm - re sanft, Kind, ich

ди - мый мой. Мо - розъ жес - токъ, дро - жишь ты весь.

wieg dich gut. Der eis' - ge Wind er - starrt das Blut!

Да не про насъ и кровъ и хлѣбъ.

poco marc. Nicht Haus noch Heerd ward uns be - scheert.

mf Вет - ха - я кор - зи - на вотъ твой до - микъ, бай -

Nur mein Trag - korb ist dein ein - zig Ob - dach, mein

poco rit. *a tempo* *mf*

ба - ю бай. Въ юб - чен - ку ста - ру - ю за - вер - нутъ,

ar - mes Kind, mein al - ter Rock durch - lö - chert viel - fach

ты въ ней про-дрог-нулъ до кос-тей. бай-ба-ю бай. ка-
schützt nim-mer dich vor Frost und Wind! Mein ar-mes Kind, ver-

са-тикъ ми- лый. Спи, сы-нокъ, спи, ро-
träum dein Un-ge-mach. Schlumm-re sanft, Kind, ich

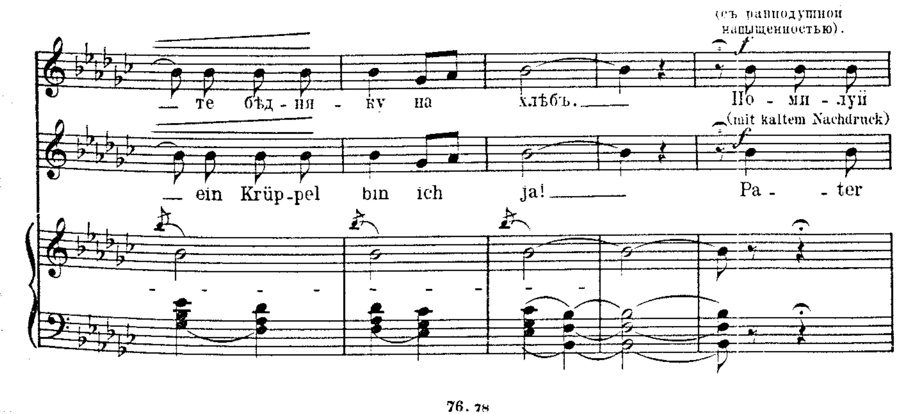
ди-мый мой. Мо-розъ жес-токъ, дро-жишь ты весь.
wieg dich gut. Der eis-ge Wind er-starrt das Blut!

Да не про насъ и кровъ и хлѣбъ.
Nicht Haus noch Heerd ward uns be-scheert.

НИЩІЙ.
Der alte Bettler.







насъ, свя - тый Гос - подь. по - ми - луй насъ.

nos - ter. A - ve Ma - ri - a, er - bar - met euch!

mf

p

Мило-сер - ды - е христи - а - не, одну ко -

p

O ed - le Herrn und schöne Da - men, was ihr mir

p *poco cresc.*

пѣ - еч - ку по - дай - те и сто - ри - цей Богъ вамъ воз - дастъ.

gebt in Je - su Na - men hun - dert - fach ver - gilt Er's ja.

f

По - ми - луй насъ, свя - тый Гос - подь. по -

f

Pa - ter nos - ter, A - ve Ma - ri - a, er -

mf

p

ми - луй насъ. Ми - ло - сер - ды - е христи -

p

bar - met euch O ed - le Herrn und schö - ne

tr *p*

(злобно).

а - не, кто бѣд - ня - ку по - мочь не хо - четъ, то - му на

(drohend)

Da - men, so ihr nicht helft dem ar - men Lahmen, nach Got - tes

tr *poco cresc.*

f

по - ле градъ Богъ пош - летъ. По - ми - луй насъ, свя -

f

Wil - len ha - gelt es da! Pa - ter nos - ter, A -

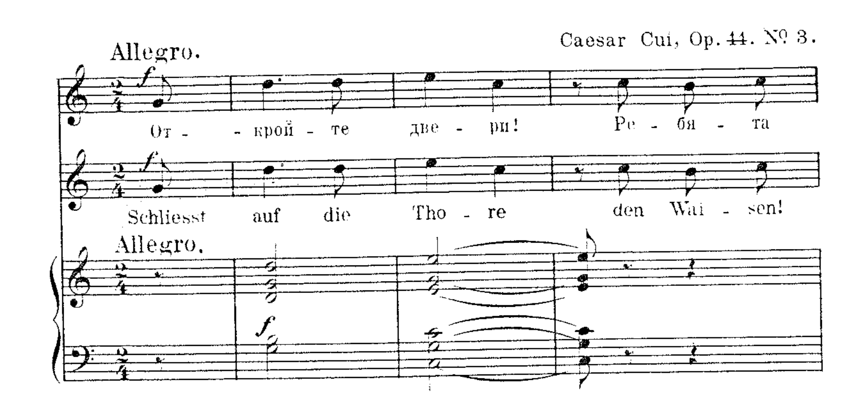
tr *mf*

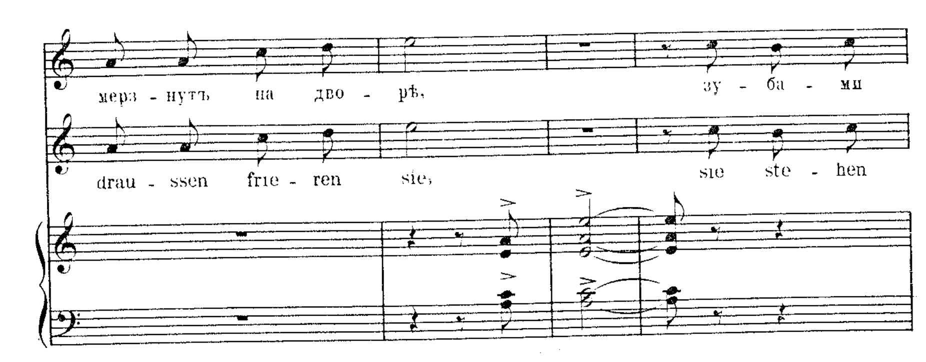
тый Гос - подь, по - ми - луй насъ.

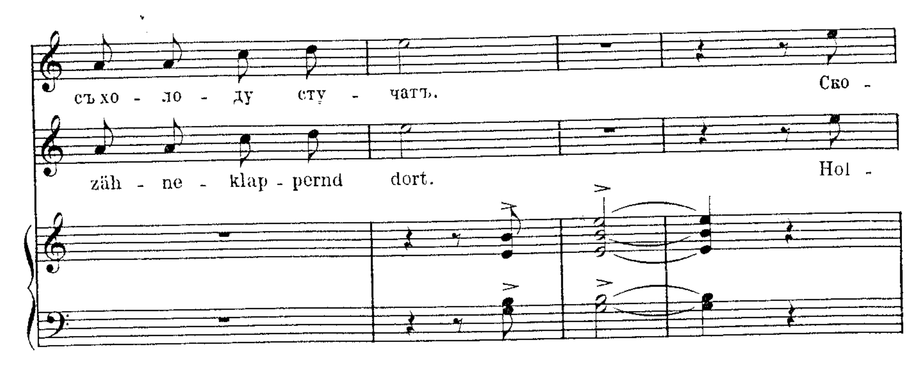
ve Ma - ri - a, er - bar - met euch.

РЕБЯТА.
Die Waisen.

Caesar Cui, Op. 44. № 3.







рѣй! от - крой - те две - ри! Вамъ теп -
la, so hört doch, Leu - te! Wenn euch

ло тамъ, чест - ны - е гос - по - да. на дво - рѣ - же свѣ -
warm ist im Ort, glaubt auf's Wort: Bit - ter kalt ist es

жень - ко. От - крой - те две - ри! Про - го - ло -
heu - te! Schliesst auf die Tho - re den Wai - sen

да - лись мо - лод - цы, зу - ба - ми съ хо - ло - ду сту -
Hun - ger ha - ben sie, sie ste - hen zäh - ne - klap - pernd

чатъ. Ско - рѣй! ре - бятъ впус -
dort. Hol - la, lasst ein uns,

mf
ти - те! Сыт - но тамъ вы ѣ - ди - те. гос - по -
Leu - te! Wenn ihr satt seid im Ort, glaubt auf's

да. О - ни-жъ го - лод - нымъ вол - комъ во - ютъ.
Wort, nüch - tern sind wir noch heu - te!

f
От - крой - те две - ри! Сов - сѣмъ ре -
Schliesst auf die Tho - re den Wai - sen,

бя - та сби - лись съ ногъ, зу - ба - ми
schla - fen wol - len sie, sie ste - hen

съ хо - ло - ду сту - чатъ. Ско -
zäh - ne - klap - pernd dort. Hol -

рѣй! имъ у - голъ ну - женъ.
la, gebt Stroh, ihr Leu - te!

mf
Вы тамъ спи - те спо - кой - но, гос - по - да,
Wenn ihr schlaft hier im Ort, glaubt auf's Wort,

нимъ сомк - нуть не - гдѣ вѣ - ки. От -
müd und matt sind wir heu - te. Schliesst

крой - те две - ри! Съ со - бо - ю спич - ки у ре -
auf die Tho - re den Wai - sen, Zün - der ha - ben

бятъ, о - ни скре - же - щутъ зу -
sie, sie ste - hen zäh - ne - klap - pernd

ба - ми. Ско - рѣй! Эй вы, глу -
dort. Hol - la, hart - herz'- ge

Poco meno mosso.

ху - е! Вотъ по - смот - римъ, чест - ны - е гос - по -
Leu - te! Hü - tet euch hier im Ort, glaubt auf's

Poco meno mosso.

да, какъ крас - ный пѣ - тухъ васъ раз - бу - - дитъ!
Wort, ro - ther Hahn weckt euch heu - - - te!

„БЛѢДНОЛИЦА."
„Bleich und blond."



Pochissimo più mosso.

mf

Ког - да тос - ка о - хва - титъ ду - шу тво - ю не - у - дер - жи - мой си - лой:

Wenn ü - ber dir der Trüb - sinn, wie ein mächt'-ger Aar, die blei - chen Flü - gel span - net;

riten.

a tempo

mf

ког - да по - стиг - нешь всю го - речь и тще - ту ми - ну - вшихъ нас - лаж - де - ній;

wenn dir die bitt - re Nei - ge nur das Le - ben reicht von längst ver - rausch - ten Freu - den;

riten.

a tempo *mf*

ког - да за - хо - чешь у - то - пить въ забвень - и

a tempo *mf*

wenn aus - zu - trin - ken das Meer dir dünk - te

a tempo *mf*

мыс - ли сво - и и меч - та - нья; и *mf*

leicht, um zu lö - schen die Lei - den; wenn *mf*

— ког - да на те - бя вдругъ най - детъ зла - я *f*

— du von Wahn be - herrscht, al - ler Hoff - nung be - *f*

f

мысль съ сво - ей по - кончить жизнью... *riten.*

raubt dem Le - ben willst ent - rin - nen ..... *riten.*

p *riten.*

Andante.

pp

Блѣд - но - ли - ца и свѣт - ло - ку - дра о - на:

pp

Bleich von Ant - litz und blond das lo - cki - ge Haupt,

Andante.

pp

е - е тог - да ты вспом - ни. Свѣт - ло - *mf*

wird sie dich Aerm - sten min - nen. Spä - ter *mf*

p

кудра и блѣдно-лица она, какъ дитя любви

Ehe entsprossen so blass und fahl, bist im Winter du ge-

поздней. Блѣдно-лица какъ средь ту-

boren, siehst so bleich aus im Nebel-

мана свѣтъ луны, какъ янтарь свѣтлокудра;

meer ein Mondenstrahl, blond wie Bernstein meerverloren;

и вокругъ словно снѣгомъ покрыта о-

bleich und blond lässt sie schneien um ihre Ge-

на, какъ кисеей невѣста, сереб-

stalt, viel zarter noch als Linnen silber-

ромъ волосъ, тонкихъ и легкихъ какъ пухъ.

schimmernd Haar, so fein sich kräuselnd so kalt,

poco riten. *a tempo*

что развѣетъ дыханье. Блѣдно-

selbst vom Hauch könnts zerrinnen. Bleich von

лица, она ожидаетъ те-

Antlitz und blond, lange harret sie

бя у по-ро-га и пла-четъ.

dein, schluch-zend dort an der Schwel-le.

Две-ри сво-и ей от-во-ри, къ ней про-тя-

Öff-ne die Thür, o zau-dre nicht, o lass sie

riten.

ни ру-ки и ей от-дай-ся. То

riten.

ein, La-bung ent-strömt der Quel-le. Da

riten.

Allegro.

круж-ка пэль-э-лю. Ско-рѣ-е ротъ от-крой, го-ло-

schäumt sie „die Wei-sse!“ Wohl-an, neig' dich ihr zu, öff-ne die

Allegro.

ву за-кинь и пи-во прог-ло-ти. И

durst'-gen Lip-pen und schlürf' den küh-len Schaum, wie

го-ре сво-е вмѣс-тѣ съ нимъ ты прог-ло-тишь.

Schaum zer-gehn im Nu auch des Trüb-sinns Klip-pen!

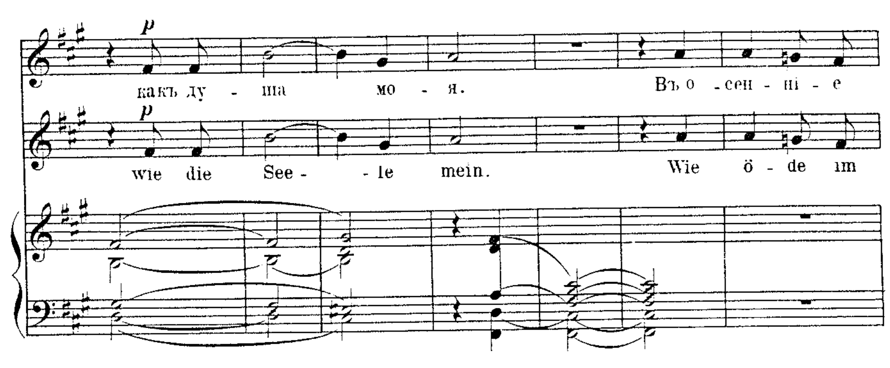
ПОКРЫЛЪ НЕБО МРАКЪ.

„Am Himmel kein Schein."

Caesar Cui, Op. 44. № 5.







mf
дни пос - лѣ - дні - е листь - я вѣ - теръ въ даль у -
mf
Hain! Der Wind schüt - tet lei - se wel - kes Laub in's Ge -

p poco rit. a tempo
но - ситъ, какъ меч - ты мо - и.
p poco rit. a tempo
lei - se, wie die Hoff - nung mein.
a tempo
p colla voce

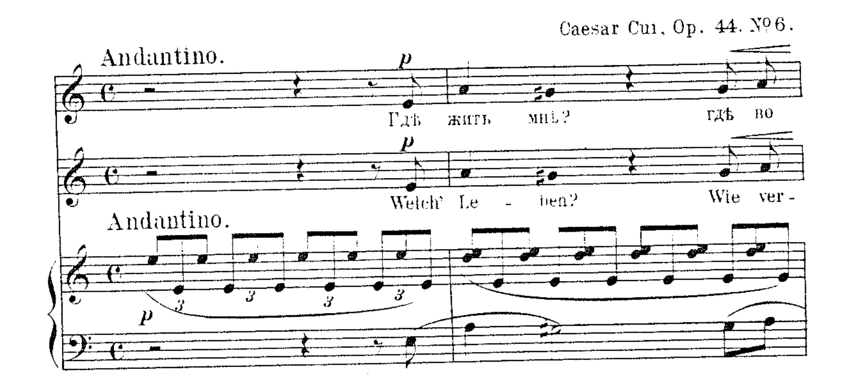
p
Холодъ нас - ту - пилъ, и птич - ки пѣ - ву - ньи всѣ ужъ у - ле -
p
Win - ter - frost zog ein, die kleinen Wal - des - sän - ger wei - len hier nicht

p
тѣ - ли какъ лю - бовь мо - я.
p
län - ger. Wie die Lieb - ste mein.
pp

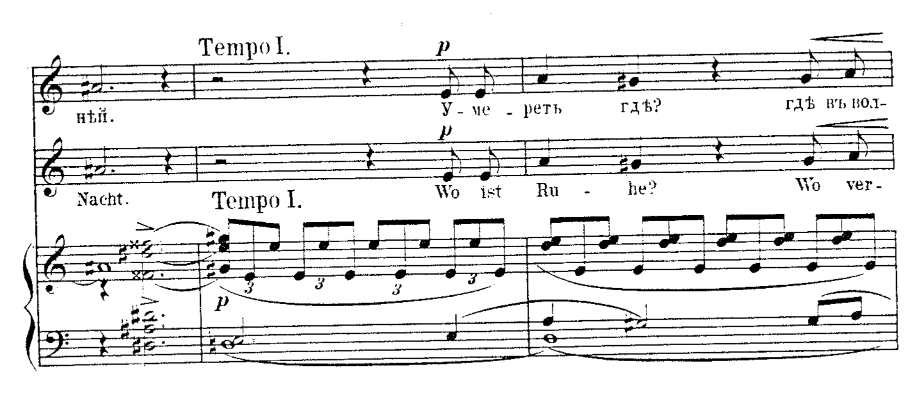
ГДѢ ЖИТЬ МНѢ?.

„Welch Leben?"

Caesar Cui, Op. 44. №6.







Pochissimo meno mosso.

mf f

нахъ схо-ро-нить тоску мо - ю? Тос-ка мо-я глу-бже волнъ морскихъ.

senk ich mein ü - ber-gro-sses Weh'? Weit tiefer ist es denk ich als die See.

riten. Pochissimo meno mosso.

mf

Tempo I.

p

Гдѣ скрыть-ся? измѣ - лить гдѣ страда - нья мо-

Wo ein Aus - weg? Mich um-lau-ern spä-te Reu-e, Gram und

Tempo I.

p

Pochissimo meno mosso.

f

и? Мо-и стра-данья - я силь-нѣй чѣмъ смерть са - ма!

Noth! Mei-ne Qua-len ü-ber-dau - ern selbst den Tod!

riten. Pochissimo meno mosso.

mf p

„ОДНАЖДЫ, ПОМНИШЬ-ЛИ, НОЧЬЮ."
„Weisst du noch."

Caesar Cui, Op.44. №7.

Allegretto.

Од - наж - ды, помнишь - ли, но - чью, под - смо - трѣ - ла насъ звѣз - да, какъ глазъ вы - аль - ю при - кры - тый, сре - ди не - бесъ. И мы тог -

Weisst du noch wie un - ver - ho - len uns ein Stern - lein hat be - wacht? Als ich dich traf einst ver - stoh - len bei dunk - ler Nacht. In je - ner

Allegretto.

да раз - смѣ - я - лись надъ звѣз - до - ю лю - бо - пыт - ной, что за туч - ка - ми скры - ва - лась, чтобъ насъ пой - мать.

Nacht, o wie lach - ten wir des Stern - leins Wiss - be - gier, uns ge - nau - er zu be - trach - ten, ver - brannt es schier.

Pochissimo meno mosso.

О - на сі - я - етъ какъ прежде, но теперь е - я че - редь посмѣ - ять - ся на - до мно - ю, что я въ тос - кѣ.

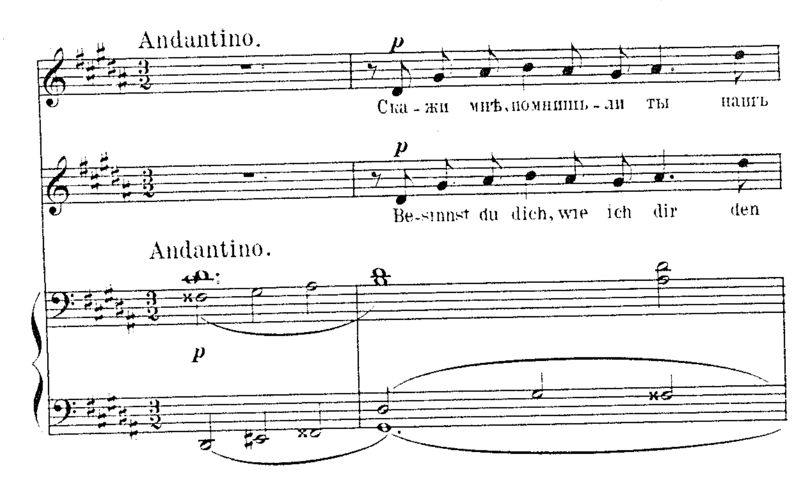
Am Himmels - zelt strahlend wa - chet das Sternlein auch noch heut und es deucht mir, es ver - la - chet mein Her - ze - leid.

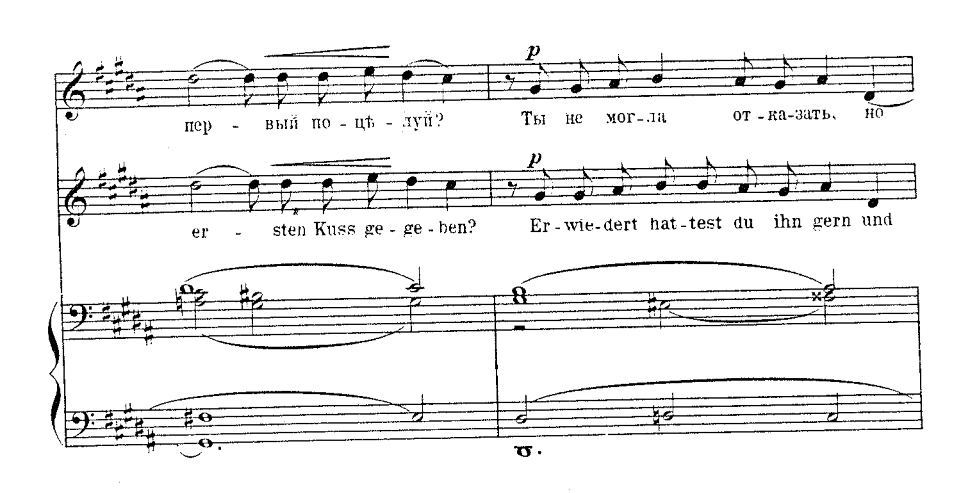
Pochissimo meno mosso.

„СКАЖИ МНѢ, ПОМНИШЬ-ЛИ, ТЫ!“

„Besinnst du dich!“

Caesar Cui, Op. 44. № 8.





p

е - го от - дать не смѣ - ла. Ска - жи мнѣ, помнишь ли ты нашъ пос -

p

wag - test doch zu wi - der - stre - ben. Be - sinnst du dich, wie ich dir den

p

p

лѣд - ній по - цѣ - луй? Не смѣ - ла ты от - ка - зать,

p

letz - ten Kuss ge - ge - ben? Ver - wei - gert hät - test du ihn gern,

p

но е - го от - дать не мог - ла.

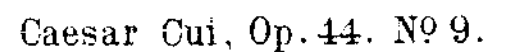
pp

und wag - test nicht zu wi - der - stre - ben.

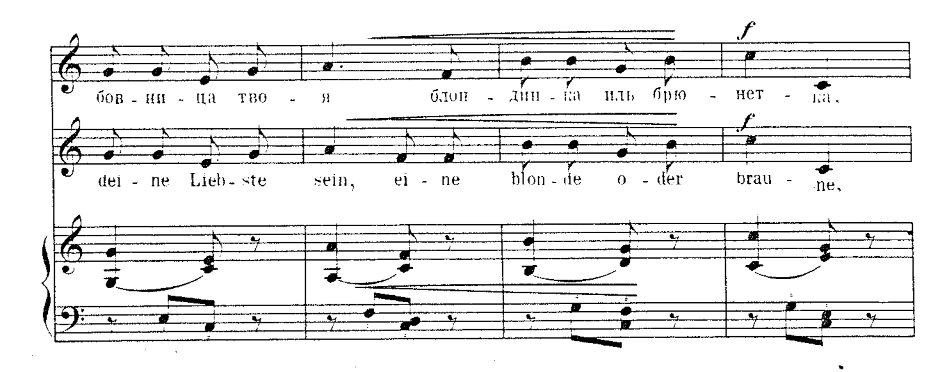
pp

„ПУСКАЙ ЛЮБОВНИЦА ТВОЯ!“

„Es möge deine Liebste sein!“









mf

чу-гѣ; страшись из-мѣ-ны, е-я

Göt-tern, ver-ra-then wird sie dich, be-stä-

Pochissimo meno mosso.

f

не из-бѣ-жать: вле-че-ньями женщинъ лу-

-tigt ist's von Spöt-tern: Es wech-seln mit dem Mond Frau-en

Tempo I.

mf

на у-прав-ля-етъ. Вѣдь

ih-re Gunst und Lau-ne. Denn

p

вся-ку-ю лю-бовь о-динъ ко-нецъ по-стиг-нетъ:

Lie-bes-glück auf Er-den stets ein En-de fin-det:

всѣ луч - шi - я сп - лы ты ми - лой от -
Der Baum dei - nes Le - bens ver - dor - ret in
mf
дань, о - на же ра - сто - чить ихъ неб -
Sand, ent - blät - tert von der Lieb - sten mit
реж - но, шу - тя. От - дать сво - ю лю -
tän - deln - der Hand. Ge - fahr birgt je - des
riten.
бовь од - ной о - пас - но - е дѣ - ло.
riten.
Weib, wenn man an ei - ne sich bin - det.
riten.
m.d.

a tempo
mf
Лю - би ихъ всѣхъ!
a tempo
mf
Lieb al - le gleich!
a tempo
mf
f
такъ го - во - ритъ ра - зумъ нашъ; и
f
Du hast ge - won - ne - nes Spiel; Lieb
mf poco riten.
страстну - ю брю - нет - ку, и нѣ - жну - ю блон - дин - ку, и
mf poco riten.
erst die schlan - ke Brau - ne und dann ein blon - des Kind, den
poco riten.
mf
p
f a tempo
ру - сыхъ лю - би и дру - ги - ми не брез - гай.
f a tempo
Schwar - zen und den Ro - then sei gleich - falls wohl - ge - sinnt.
a tempo
mf

mf *p* *f* *riten.* *a tempo* *glissando*

Ихъ клят-вамъ ты не вѣрь, сер-дца имъ не от-да-ваи, мѣ-няй ихъ. Въ это-мъ ми-рѣ мой другъ, тотъ лишь счас-тье най-детъ, чья лю-бовь из-мѣн-чи-ва какъ вѣ-теръ.

Doch hü-te wohl dein Herz, trau-e Kei-ner zu-viel und wechs-le! Glück-lich ist, wer die Lie-be ver-steht, des-sen Herz wie der Wind sich täg-lich an-ders dreht!

„ВСЕСИЛЬНА ВЪ НАСЪ."

„Zu End' geht nichts."

Caesar Cui, Op. 44. №10.

Allegretto.

mf *p*

Все-силь-на въ насъ юныхъ дней любовь. Разстать-ся не мо-жемъ мы съ не-ю. Э-то точно ста-ра-я пѣсн-я, что на-пѣ-ва-ли мы цѣ-лый-день.

Zu End' geht nichts, stets neu beginnt es. Um-sonst such ich mich zu be-frein! Wie ein al-tes Lied so spinnt es tief sich in die See-le ein.

Ка-жет-ся, е-е мы забы-ли, объ ней и думать
Manchmal denkt man,es ist vor-ü-ber und glaubt sich le-dig

пе-ре-ста-ли, но на-пѣвъ из-люб-лен-ной пѣ-сни
al-ler Sor-gen. Nur weil die Er-in-ner-ung trü-ber,

въ па-мя-ти на-шей живъ ___ какъ преж-де.
hielt sich das Lied-chen still ___ ver-bor-gen.

И вотъ внезап-но, средь все-днев-на-го шу-ма,
Und ei-nes Ta-ges, wo man lau-schet fer-nen Klän-gen,

вдругъ мы слышимъ: на-пѣвъ нашъ вновь жуж-житъ какъ пче-лка,
hört man stau-nend: Den Quell, der tief im Her-zen rau-schet

что въ улей свой спѣ-шитъ вер-нуть-ся.
von al-ten Lie-bes-mär-chen rau-nend.

mf

И напѣвъ лю - би - мый пов - то - ря - емъ мы вновь, безъ конца,

Das Herz, es liegt in al - ten Ban - den, des Lie - des Klang um - tönt,

mf

riten.

p

не - пре - рыв - но; мы къ меч - тѣ верну - лись преж - ней...

um - spinnt es: Der Jugend - traum ist neu er - stan - den...

pp *pp* *riten.*

Pochissimo meno mosso. *a tempo*

mf *p*

Все - сильна въ насъ ___ юныхъ дней лю - бовь.

Zu End' geht nichts, ___ stets neu be - ginnt es.

Pochissimo meno mosso. *a tempo*

pp

„ВЪ ТОТЪ ДЕНЬ, КОГДА УВИДѢЛЪ."

„In deinem Antlitz las ich."

Caesar Cui, Op. 44. № 11.

Allegro non troppo.

mf

Въ тотъ день ког - да у - ви - дѣлъ

In dei - nem Ant - litz las ich

Allegro non troppo.

p

васъ впервы - е я, и грустны бы - ли вы, и ве - се - лы;

Glück und tie - fen Gram je - nen Tag, als ich zu - erst dich sah,

а въ вашемъ го - ло - сѣ то сле - зы слышалъ я.

mein Ohr ver - nahm die Am - sel und die Nach - ti - gall

pp *p*

то смѣхъ сча-стли - вый. У - лыбка вашихъ устъ, гдѣ

in dei - ner Spra - che: und mir schien's dei - nen la - chenden

pp p

перлы раз - цвѣ - та - ютъ, слег - ка ом - ра - чалась скорбной

Ro-sen-mund be - wa - che ein Fält-lein, das sich in den Win-keln

mf

склад - кой. И по - хо - ди - ли

mf

schlau ver-hüllt; es glich dein Au - - gen-

pp p

p

ва - ши гла - за на ча-шеч-ки цвѣт - ковъ, что дож-

p

paar Blu - men - kel - chen ge - füllt von Re-gen - strö - men, wo die

pp

Pochissimo meno mosso.

демъ на - пол-ни-ла гро - за и что су - шитъ ап-рѣль - скій

Thrä - nen - tröpf-lein zit-ternd ste - hen, bis sie im Frühlings-wind dem

Pochissimo meno mosso.

p

mf

вѣтеръ а - ро - матный. И мелька-ли туч - ки

mf

Hau-che gleich ver - ge - hen; über dei - ne Stir - ne zog

pp p

на яс - номъ че-лѣ, точно черный мо-ты - лекъ средь

ein Schatten manchesmal wie ein dunkler Fal-ter schwebt einsam

mf

f

солн - ца лу - чей.

f

in dem Son-nen-strahl.

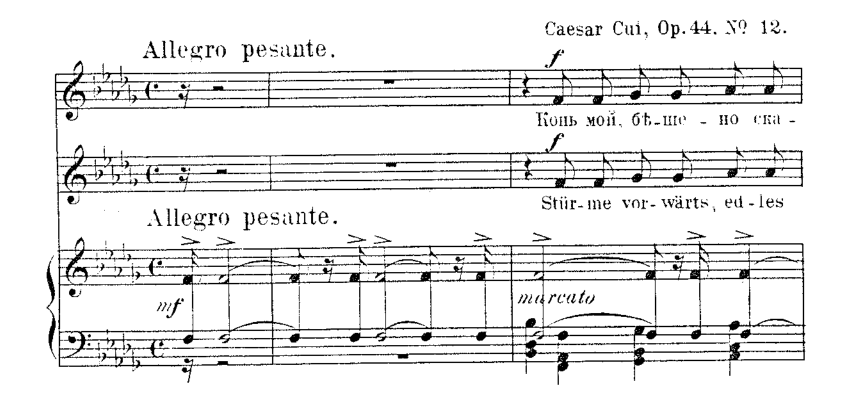
mf

ГУННЪ.

Der Hunne.

Caesar Cui, Op. 44. № 12.

Allegro pesante.







пытомъ ста - - рый міръ нашъ на - деть и какъ ту - манъ ис -

Stau-be uns zu Fü-ssen die Welt, dir ta-pfer-stem zum

чезнетъ. Смерть вра - гамъ, смерть вра - гамъ! ____

ff

Rau-be At - ti - la, mein Held! ____

f

Ска - чи не - у - дер -

f

Mich treibt's zu neu - en

mf

жи - - мо; по по-лямь, по холмамъ, ле-

Sie - - gen ü - ber Ber - - ge und Thal, nur

чу въстрану, гдѣ нѣтъ у во-и-новъ ко-

vor-wärts oh - - - ne Wahl, es lechzt nach Blut mein

mf

ней. О-пья-нен - ный прос-то-ромъ, все не-

Stahl! Trun-ken macht mich die Fer-ne, viel zu

сусь я впередъ, какъ пе-ре-лет - на-я

eng ist die Welt, ich fol-ge dei - nem

ff

пти - - ца. Смерть вра - гамъ, смерть вра-

ff

Ster - - ne At - ti - la mein

f

гамъ! ______

Held! ______

mf

f

Сви-рѣ-по, без-по-щад-но руб-лю я;

f

Es ist ein stol-zes Ra-sen stets vor-wärts,

f

ко-гда жъ ум-чу-ся въ даль, по-

wo's ging vor-bei be-zeich-net Wü-ste-

всю-ду лишь тру-пы ле-жатъ. То по-

nei, Brand und Ster-ben-der Ge-schrei. Ja, mit

f

бѣд-ный мой мечъ ихъ раз-сѣ-ялъ по зем-лѣ

Pfeil und Schwertes Strei-chen hab' ich den Feind ge-fällt,

ff

какъ цѣпъ тя-же-лый зер-на. Смерть вра-

ff

wie Bli-tzes-strahl die Ei-chen At-ti-

гамъ, смерть вра-гамъ!

la, mein Held!

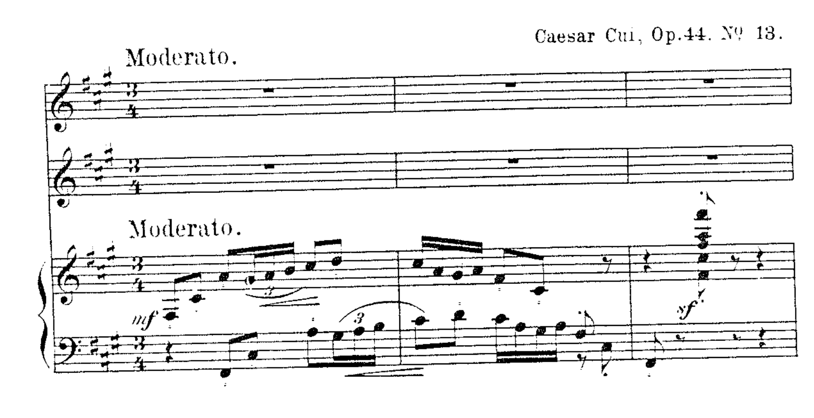
f

ff

IL BRAVO.

Der Bandit.

Caesar Cui, Op.44. № 13.







mf

ру я въ ра - бо - ту каф - танъ, съ тѣмъ лишь, что - бы пе - тель -

mf

steh' nichts da - von in der That, nur das Knopf - loch ge -

p

ку про - рѣ - зать въ немъ.

lingt mir lei - der.

mf

mf

И по - ду - май - те, *molto riten.* какъ я милъ: *a tempo* толь - ко лишь пе - тель -

mf

Doch da - für bin ich *molto riten.* auch ga - lant: *a tempo* So - bald das Knopf - loch

p *molto riten.* *a tempo*

ку про - рѣ - жу и тутъ же при - ко - лю на грудь цвѣ -

ist voll - en - det, be - steck ich ex - tra noch den Rand dem

то - чекъ прекрас - ный, весь крас - ный, и съ поклономъ низкимъ у - да -

Kun - den zu dem ich ge - sen - det, mit ei - nem ro - then Ordens -

f *f*

люсь. Иной ко - летъ безъ раз -

band. Wer nichts versteht von dem

mf

бо - ру: то вкривь, то вкось; я все впрямь! И

Din - ge. stösst kreuz und quer, ich grad' aus Das

дыроч - ка отъ шпаги иль кинжа - ла кра - си - ва такъ, ми - ла, ма - ла;

Loch, das ge - bohrt mei - ne Klin - ge so klein und zart, so rund siehts aus

p

служить могла - бы перстене - неч - комъ,

dass man's gebrauchen könnt' zum Rin - - ge.

mf

mf

Да, пе - ре - рой - те весь Парижъ, и ска - жу безъ скромности из - лишней,

Kurz, in Pa - ris im Augenblick, sagen kann ich's oh - ne zu er - rö - then,

sf *p*

не най-ти дру-га-го молодца, будь онъ Гаско-нецъ, И-та-лья-нецъ,

kommt kein Fech-ter gleich mir an Geschick, in der so ed-len Kunst zu tö-dten,

mf *mf*

кто-бы оп-рят-но такъ у-би-валъ. И-

mf *mf*

der Tod von mei-ner Hand ist ein Glück. Wohl-

p *mf*

дитежъ ко мнѣ, и, клянусь вамъ, спа-си-бо ска-же-те по-томъ.

an, kommt zu mir auf der Stel-le, es dank-te mancher schon ge-rührt,

p

Ла-вочка мо-я этотъ домикъ, надпись есть на немъ:

e-lend ist die Hüt-te, an der Schwelle sagt es euch das Schild:

f

mf a tempo

у-би-ва-ютъ здѣсь всѣхъ по

mf

Aus-ge-führt wird hier je-der Mord nach der

riten. *a tempo*

mf

ff

мѣр-кѣ.

ff

El-le!

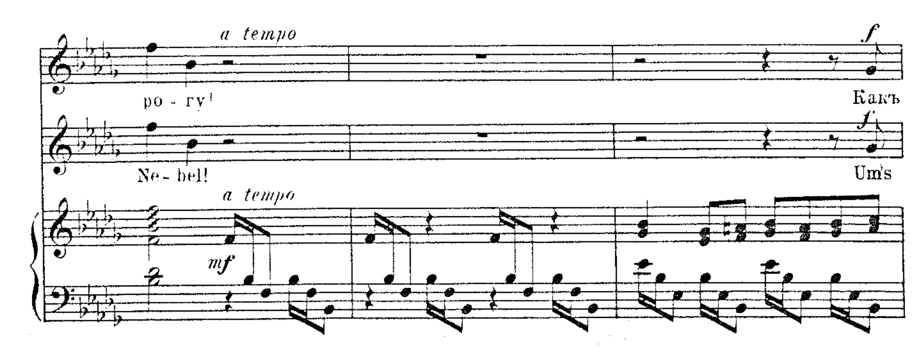
f *sf*

ТУРОКЪ.

Der Türke.

Caesar Cui. Op 44. № 14.







и сре - ди кро - ва - вой сѣ - - чи, какъ зна - мя

und als Ban - ner seh' ich wal - - - len im Kampf, wo

mf

смер - ти, вьет - - - ся гри - ва чер - - на - я тво -

Hel - den fal - - - len, die Mäh - ne schwarz wie der

я.

Tod.

f

mf

Ког-да на пе-ре-крестках топ-чемъ мы тол-пы гя-

Wenn wir an den Stras-sen - e - cken Chri - - - sten-hun-de

у - ровъ дрожа-щихъ и блѣд-ныхъ, быст-рѣ - е вих-ря не-

nie-der-strecken, die fei-ge vor uns fliehn, entsprü - hen Fun-ken den

сешь-ся и крас-ны-я ис-кры ле-тятъ свер - ка - я изъ подъ ногъ тво-

Stu-fen getrof-fen von dei - nen Hu - fen, so schnell nur Wet-ter-wol-ken

ихъ. Тѣ вол - ны, что ох-ра-ня - ютъ стѣ-ны Ца-ре-

ziehn. Auf grü - nen Mee-res-wel - len, die an By-zanz zer-

гра - да, мы зав - тра пе-реплывемъ. Ог-раб - лю тамъ свя-

schel - len, wir schif - fen morgen uns ein. Bald sollst auf Al - tar-

ты-ни, ску-ю зо-ло-ты-я под-ко - вы для крѣп-кихъ твоихъ копытъ!

decken du die mü - den Glie-der stre - cken, die Beu-te, sie sei dein.

Allegretto.

p

riten.

Moderato.

p

И плѣ-ни-цы гре-чан-ки те - бѣ при-слу-жи-вать

p

Es soll'n mit scheu-en Mie-nen dir Grie-chen-mäd - chen

Moderato.

p.

ста-нутъ, и ли - лей - ны-ми ру - ка - ми, чтобъ вѣзной те-бя ос - вѣ -

die-nen, und mit Hän-den weiss und hold — die Keh - le zu er -

f

жить, медъ съ ов-сомъ бу-дутъ мѣ - шать въ со - су - дахъ зо - ло -

f

fri-schen zu der Ger-ste Ho - nig mi-schen in Op-fer-scha-len von

Allegretto.

тыхъ.

Gold.

Allegretto.

mf

mf

И

mf

Da-

riten.

Moderato.

взмы - лен-ный, у - том - лен - ный, ты у нихъ прох - ла - ду най-

mit die dampfen-den Glie - der Kraft und Glanz er - hal - ten

Moderato.

p

дешь; ихъ рос - кош - ны - е по - ко - и въ ко-

wie - der, ge - be ich gern dir für - wahr als

нюш - ни я об - ра - щу и те - бѣ под-стил-ку ус-

Stall ihr küh-les Ge - mach, und als Streu dir die - nen

f

тро - ю изъ ихъ ду-шистыхъ во - лосъ

f

mag ihr wei - ches duf-ten-des Haar.

Allegretto.

Allegretto.

f

ritenuto

ritenuto

Moderato.

p

Ты ихъ у - ви-дишь на - ги - ми, и страсть тво - я раз - го -

p

Won - ne - ge - füh - le ent - ste - hen, wirst du sie hül - len - los

Moderato.

pp

рит - ся, ты за - ржешь, вспо - ми - на - я сво -

se - hen, wie erst dann seh - nend im Traum, ge -

ихъ да - ле - кихъ по - другъ, ко - бы - лицъ мо - ло -

den - kend, wie un - ver - weilt die Ge - fähr - tin du er -

f

дыхъ, что не - сут - ся вих - ремъ въ сте - пи!

f

eilt auf der Flucht am Wü - sten - saum.

Allegro.

Allegro. 8

f

8

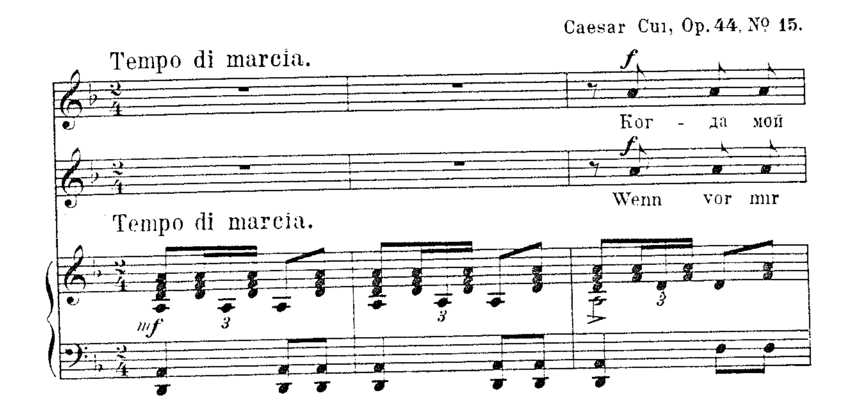
8

ff

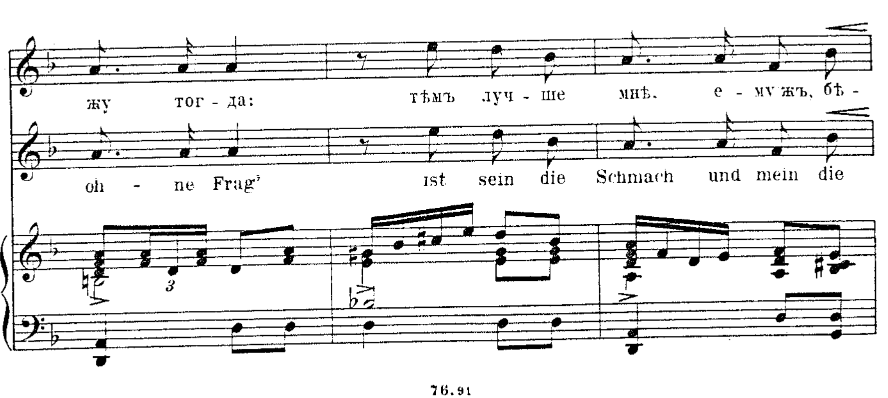
КОГДА МОЙ ВРАГЪ.

„Wenn vor mir liegt."

Caesar Cui, Op. 44, № 15.







да!
Ehr'!

mf
Ког - да дро - житъ онъ, какъ ди - тя, по - чу - явъ
mf
Wenn wie dem Kind sein Blut ge - rinnt vor mei - nem

страхъ во тьмѣ ноч - ной, тѣмъ луч - ше
Speer am lich - ten Tag; ist sein die

f
мнѣ, е - му жъ бѣ - да!
f
Schmach und mein die Ehr'!



f
И ес - ли
Wenn mei - nem
mf
клят - вѣ вѣ - ритъ онъ. смѣ - юсь надъ нимъ,
Wort er traut so - fort und hin - ter - her
не вѣ - рю я: тѣмъ луч - ше
merkt, dass ich's brach: ist sein die
мнѣ е - мужъ бѣ - да!
Schmach und mein die Ehr!
Pochissimo meno mosso.
Но ес - ли
Wenn einst ein
Pochissimo meno mosso.
врагъ ме - ня сра - зить и въ серд - це мнѣ свой мечь вон -
Feind zum Kampf er - scheint vor dem die Wehr ich stre - cken
зить, е - го взя - ла, а
mag: Sei mein die Schmach und
ff
мнѣ бѣ - да!
sein die Ehr'!

СЛЕЗЫ.

Die Zähren.

Caesar Cui. Op. 44. № 16.

Andantino. *mf*

О го - рѣ сво - емъ пусть

Lasst uns un - ser Her - - ze -

Andantino. *mf*

вся - кій пла - четъ, и сле - зу ро - ня - етъ за сле - зо - ю.

leid be - wei - nen. Zäh - re mag mit Zäh - re sich ver - ei - nen.

mf

Ты о чемъ скорбишь? о кро - вѣ даль - немъ, о своихъ род - ныхъ,

Was be - weinest du? dein Heimathland; dei - ne El - tern fern; —

p *mf*

f poco ad lib.

сво - ей не - вѣ - стѣ? Я о за - вѣт - ныхъ меч -

die Braut, die treu - e? Mein ver - lor - nes Le - ben ich be -

mf *mf colla voce*

mf riten. a tempo *p*

тахъ, раз - би - тыхъ на вѣкъ: О го - рѣ сво - емъ пусть

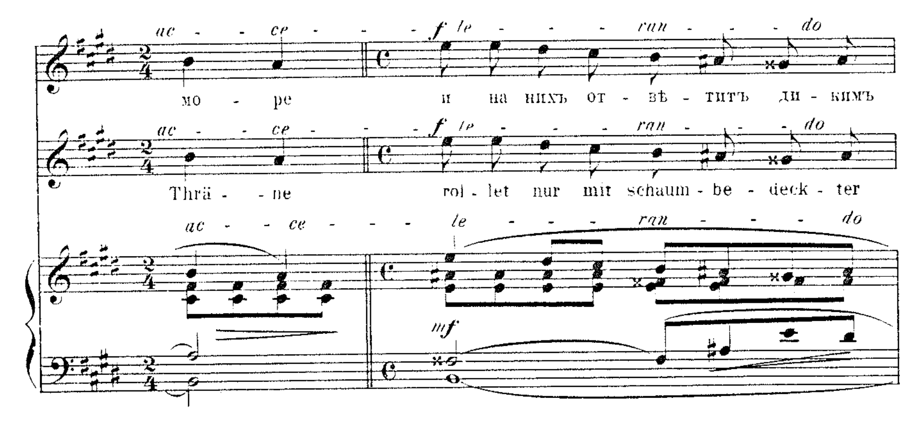
reu - e, ver - weht wie Sand. Lasst uns un - ser Her - ze -

riten. a tempo *p* *pp*

вся - кій пла - четъ, и сле - зу ро - ня - етъ за сле - зо - ю;

leid be - wei - nen, Zäh - re mag mit Zäh - re sich ver - ei - nen;







вся - кiй пла-четъ и сле-зу ро-ня-етъ за сле-зо-ю;
leid be-wei-nen, Zäh-re mag mit Zäh-re sich ver-ei-nen;

mf
а вол-ны мор-скi-я все рос-тутъ, и
das Meer un-auf-halt-sam hö-her klimmt, stets
p

poco ac - - ce - - le -
f
го-речь во-ды ихъ все силь-нѣ-е, съ тѣхъ
bit-te-rer wer-den sei-ne Wel-len, seit-
mf

ran - - - - do *riten.*

поръ какъ ту - да сле - зы льют - ся безъ кон -

dem es der Menschheit Thrä - nen - quel - len in sich auf -

mf

ца. *pp* О *a tempo* го - рѣ сво - емъ пусть вся - кій *p* пла - четъ

nimmt. Lasst uns un - ser Her - ze - leid be - wei - nen,

и сле - зу ро - ня - етъ за сле - зо - ю. *mf* Быть

Zäh - re mag mit Zäh - re sich ver - ei - nen, viel -

мо - жетъ, о мо - ре, и ты са - мо, и тво - и со - ле - ны - я

leicht bist du selbst gar, o wei - te See, da so sal - zig bit - ter die

p *mf*

горь - кі - я вол - ны *f* вы лишь бе - зу - тѣш - ны - я

Wo - gen dir rol - len, nur die Zäh - ren die der Erd' ent -

сле - зы *mf* зем - ли род - ной.

quol - len in ew' - gem Weh.

p

УТЕСЫ.

Das Felsenufer.

Caesar Cui, Op. 44. № 17.

Allegro non troppo.

Allegro non troppo.

mf

f

Не-прис-туп-но-ю твер-ды-ней вы-сят-ся грозно у-те-сы,

Wild und starr sich Fel-sen thür-men, um das Ge-sta-de zu schir-men,

cre - - - scen - - -

и съмо-гу-чей вы-со-ты надъ ва-ми, вол-ны, смѣ-ют-ся,

höh-nisch la-chen sie der Fluth, sich si-cher füh-lend da o-ben,

- - do - - - po - - - co - - -

гля-дя какъ без-силь-но вы у под-но-жья ихъ тол-

die in blin-der Kam-pfes-wuth sich er-schöpft mit Rasen und

a po - - - - - - - co

mf

пи-тесь. На-прас-но гро-зи-те имъ,

To-ben Um-sonst, dass ihr Wel-len sucht,

f *mf* *p*

вы-сы-ла-я рать за ратью, на-но-ся у-даръ за у-

zu be-drohn der Fel-sen Wucht, vor dem An-prall eu-rer

mf

да - ромъ; о - саж - ден - ный за об - валъ -

Schaa - ren wich wohl lang - sam Schritt vor Schritt

f mf

f

от - сту - па - етъ шагъ за ша - гомъ... но сда - чи вамъ не ви -

die Be - satz - ung kriegs - er - fah - ren, den Sieg sie doch euch be -

f

дать. Под - часъ уд - во - ивъ ва - шу я - рость,

stritt. Mit Trom - mel - schlag zu der Landung

m. d. mf tr

бьетъ ба - ра - банъ у - ра - га - на, вѣ - теръ какъ тру - ба зве - нитъ.

ruft euch die to - sen - de Bran - dung, hetzt mit gel - lem Pfiff der Wind.

cre - - - scen - - - do -

мчи - тесь вы не - у - дер - жи - мо, во весь о - поръ, все впе -

schäumend mit ra - sen - der Schnel - le klimmt ihr em - por und ge -

- po - - - co - - - a -

редъ, взби - ра - е - тесь на вер - ши - ны.

winnt stürmend die feind - li - chen Wäl - le.

po - - - co - f

Вотъ о - тор - ва - ны ле - жатъ от -
Habt die Bösch - - ung un - ter-wühlt, Ge -

ко - сы, об - лом - ки скалъ; гро - зитъ у - тесамъ по -
stein und Er - de ab - gespült: ge - schleift die al - te

ги - бель, и у - же со всѣхъ сторонъ
Fe - ste und nun de - cken ü - ber - all,

подъ на - по - ромъ волнъ дро - бят - ся зуб - цы мо - гу - чихъ
ih - rer Zin - - nen Ue - ber - re - ste rings den Bo - den und den

Pochissimo meno mosso.

стѣнъ. Черезъ обвалы въ огра - дѣ, вры -
Wall. Durch die gespaltenen A - dern drangt ihr

Pochissimo meno mosso.

ва - ясь не - о - до - ли - - мо, вол - ны раз - ру - ша - ютъ
ein in die Fel - sen - qua - - dern, höhl - tet aus den en - gen

все; ра - зятъ, ло - ма - ютъ, кру -
Gang; ihr steigt, ihr bäumt euch, ein

f

шатъ и все кругомъ у - сѣ - я - но сплошь облом - - ка - ми
Stoss der Mauer Sprengung ge - lang. Ein Trümmermeer sich er-

ff

скалъ.
goss

f *ff*

mf
Но средь по - вер - жен-ныхъ тру - повъ ос -
mf
Des Fein-des Fall hält euch auf, lähmt der

p *mf*

та - но - ви-лись вы. Берегъ весь за - ва - ленъ
Ros - se Sie - ges - lauf. Ue - ber los - - ge - lö - ste

гру - дой и - зу - вѣ - - чен - ныхъ бой - цовъ;
Stei - ne, die ge - bet - - tet auf dem Strand

здѣсь ва - ши ко - ни въ без - си - льи объ нихъ спотк - ну-лись и

strau-cheln die flüch-ti-gen Bei - ne und wer - - fen euch ab in den

p

па - ли.

p

Sand.

p *ff*

Pochissimo meno mosso.

f

И по прежне-му у-те-сы вы-сятся грозной твердыней.

f

Nach wie vor sich Felsen thürmen, um das Gesta-de zu schirmen

Pochissimo meno mosso.

mf *cre - - - - scen -*

О - ни сра-зи-ли вра - га, въ бѣгство е - го об-ра-ти - ли;

kein Sturm die Star-ren er-schreckt: Um eu-ren Rossen zu scha-den

do - - - - - - - po - - - - - co -

ff

гру-дой тѣлъ сво-ихъ бой-цовъ прегра-ди - ли путь е -

ff

ha-ben sie sich gut ge-deckt hin-ter Lei - chen-bar-ri -

a - - - - - - - po - - - - - co -

му.

kaden.

8

f *ff*

OCEANO NOX.

Oceano nox.

Caesar Cui, Op. 44. № 18

Allegretto tranquillo.

p

Въ ти - ши ве - чер - ней ко - рабль спитъ,

p

Still scheint zu lie - gen das Schiff in Meer,

Allegretto tranquillo.

p pp

ед - ва на волнахъ ка - ча - ясь. Матросъ у мач - ты

blos hin und her lässt es sich wie - gen. Ein Jung' am Mast

p pp p

ле - житъ лѣ - ни - во и ти - хо пѣсню на - пѣ - ва - етъ.

ruft pfei - fend lei - se den Wind zur Rei - se aus trä - ger Rast.

pp

Е - ще го - ритъ послѣдний сол - ни - ца лучъ на за - па - дѣ да - лекомъ,

Dort wo im fah - len Roth ver - glimmt der We - sten schwimmt ein letztes Strahlen,

p pp

сре - ди зе - ле - ныхъ водъ морс - кихъ, у - же слег - ка пок - ры - тыхъ

auf grü - ner Fluth bald röth - lich schim - mernd bald glän - zend flim -

p

ве - чер - ней тьмою, и скользитъ по волнамъ, какъ по - цѣ - луй, нѣжно ще -

mernd es leuchtend ruht, so zärtlich lan - ge, dem Kusse gleich, der heiss und

p

poco rit. *a tempo*

ки иль устъ ка - са - - ясь.

weich lieb-kost die Wan - - ge.

mf

Но вотъ и онъ поб - лекъ, ис-чезнулъ, и на померкшемъ небо -

Mit ei-nem-mal vor - bei, ver-flo-gen. am Himmelsbo - genblinkt

скло - нѣ, сквозь свѣт-лый сум - ракъ, ед - ва за-мѣт - но

mehr kein Strahl. Es kömmt ge-zo - gen das Schatten-heer,

вокругъ густѣ - етъ тьма ноч - на - я. *p* Н о - безцвѣ-чен-ны-я

kaum sieht das Meer man lei - se wo - gen; der Nacht Beginn entfärbt die

волны от - ра - жа - ютъ сѣ - рый свин - цо - вый блескъ.

Wel-len, die im Win-de schwellen, so grau wie Zinn.

Тог - да тем - на - я ска - за - ла Ночь: „Хо - чу въ зер - ка - лѣ

Die dunkle Nacht am Himmel thront und denkt: „Es lohnt der Stei - ne

Largamente.

водъ я пос-мотрѣть сво-и ал-ма-зы.“ И сре-ди черныхъ е-

Pracht im Spiegel klar hier zu er-bli-cken.“ Und lässt sich schmücken das

Largamente.

я куд-рей, средь складокъ трaур - на-го пла - тья

schwarze Haar, lässt dann ent-fer - nen das Schleier-meer,

за-жгли-ся яр-кі-я свѣ - ти - ла.

nun strahlt ein Heer von goldnen Ster - - nen.

НЕ ОТЪ МІРА СЕГО.

Die Träumer.

Caesar Cui, Op. 44. № 19.

Moderato.

Ихъ зем-ля-ки

Man hat-te sie

Moderato.

зва-ли „не отъ мі - ра се - го.“ Раз-лу-ки ни-ког-

ü-ber-all „die Träu-mer“ be-nannt, sie wa-ren sich so

да не зна - ли о - ни;

ähn - lich ge - wor - den im Le - ben,

какъ двѣ вѣт - ки су - хі - я, другъ на друга по - хо - ди - ли. То

wie an ei - nem Ge - län - der zwei gleich dür - re Re - ben, ein

ста - рый былъ мо - рякъ и е - го же - на, бѣд - ня - ки.

See - mann und sein Weib, ar - me Leu - te, wie be - kannt.

Безъ ро - по - та о - ни по - ко - ря - лись судь - бѣ.

Ein trau - ri - ges Ge - schick sie so in - nig ver - band;

О - на бы - ла слѣ - па - я, а онъ глу - хой,

blind war die Frau, der Mann war taub, sie trugen's e - ben,

Но вся - кій день, въ то вре - мя какъ приливъ на - сту - па - етъ, шли о -

doch je - den Tag, zur Stun - de, wo die Flu - then sich he - ben, gingen

ни, за ру - ку дер - жась, и къ мо - рю на - прав - ля - лись.

sie an die See, vor - sich - tig Hand in Hand.

И ста-ри-ки долгі-е ча-сы тамъ си-дѣ-ли; въ мол-

Dann setzten sie an's U-fer sich hin im-mer schweigend, wie ver-

mf

ча-ньи о-ни глу-бо-ко на-слаж-да-лись, душа ихъ у-но-

sun-ken in hol-dem Traum die Häupter nei-gend, man sah, es war den

си-лась въ мечтахъ да-ле-ко. *p* И такъ о-ни пос-

Al-ten so won-nig zu Muth. *p* So still und friedlich

p

лѣд-ні-е го-да до-жи-ва-ли: слѣ-па-я, вни-ма-я

floss da-hin ihr Le-bens-a-bend, der Tau-be, er sah die

мо-рю, глу-хой, на мо-ре гля-дя, *f* *mf* и въ сво-ю

See, rauschen hör-te sie die Fluth, *f* *mf* an der See-

p

poco rit.

ду-шу е-го вды-ха-ли ду-шу.

poco rit.

le des Meer's die eig-ne See-le la-bend.

poco rit. *a tempo*

pp

ПРОЩАНIE.

Zum Abschied.

Caesar Cui, Op. 44. № 20.

Andantino maestoso.

mf

Ког - да за - стиг - нутъ бу - рей

mf

Dem Schiff-brü - chi - gen gleich, der

Andantino maestoso.

pp

пут - никъ смер - ти ждетъ и, не ви - дя се - бѣ ни от -

hülf - los treibt im Meer, schon im Gei - ste sich sieht von den

ку - да спа - се - нья, го - товъ въ пу - чи - ну я - ростныхъ

f

Wo - gen ver - schlungen, wo - hin noch nie das Senk - blei des

f

mf

волнъ по - гру - зить - ся и стать до - бы - чей чу -

Loot - sen ge - drun - gen, wo sei - ner harrt der Hai - e ge -

mf

до - вищъ морскихъ; же - ла - я па - мять о се -

mf

frä - ssi - ges Heer, im letz - ten Au - genbli - cke sich

mf

p

бѣ сох - ра - нить, онъ е - е за - вѣ - ща - етъ глу -

setzet zur Wehr, um den To - de zu ent - rei - ssen

бокимъ волнамъ въ стѣнкахъ бутыл - ки круг - - лой,
sein An-ge-den - ken ei-ne umflocht-ne Fla - - - sche

и-во-ю оп - ле-тен - - ной: у-несетъ е-е мо - ре,
wagt in die Fluth zu sen - - - ken, wo sie wirbelnd wohl kreist
mf p

f mf
но не ра-зо-бьетъ так ъ я на ки-пу-чихъ вол-
f mf
doch zerschellt nim-mer-mehr. Um in dem Le-bensmeer mei-nen
mf p pp
8a bassa mf

нахъ на-ше-го вѣ-ка хо-чу пе-ре-дать сво-е
Na - - men zu schir-men vor Un-ter-gang in dro - - hen-den
pp 8a bassa mf

и-мя по-томству въ на-дежной плетенкѣ вѣщихъ стиховъ моихъ, у-по-
to-benden Stürmen, in dies Lieder-geflecht ich ihn ge-bet-tet hab'. Und nach
p

f
ва-я, что пос-лѣ долгихъ и тяж-кихъ ски-та-ній, о
f
tau-send Ge-fahr'n ge-wäh-ren wirst du — die Gna-de, o
mf


largamente
волны, мо - я на - деж - да, вол - ны, вы смерть мо - я, сне-
largamente
Meer, dem ich ver-trau, du mein ge-wis-ses Grab,
mf
се - те вы е - го къ от - да - лен-нымъ бе - ре - гамъ.
ff
spü-lest ans Land ihn einst an der Nach - welt Ge - sta - - -
ff
- - de.
f
ff
8a bassa
76.96